

にしとうきょうし じょうほう
西東京市くらしの情報
こうほうにしとうきょう
 (広報西東京から) 2020年 6月 5日発行
はっこう
 発行: 西東京市 問合せ: 文化振興課 TEL: 420-2817
せいさく
 制作: 西東京市多文化共生センター



Nishitokyo Newsletter
 (Editing version of the city bulletin Nishitokyo) Issued on Jun.5.2020
 Publisher: City of Nishitokyo Producer: NIMIC
 Reference: Cultural Promotion Section Tel:420-2817

市民の皆様、引き続き大切な命を守るため、一緒にこの危機を乗り越えていきましょう。
 特別定額給付金(10万円)の申請書を5月26日に送りました。

●郵送申請: 2020年4月27日に住民基本台帳に記入されている人(世帯主)に申請書を送りました。

□受付開始日: 6月1日 ○振込口座を書いて本人が分かる物(運転免許証・健康保険証・在留カードなど)と振込み口座(通帳・キャッシュカードなど)のコピーを必ずつけて、返送してください。記入例を見てください。○終了日: 8月31日

●オンライン申請: マイナンバーカードを持っている人は「マイナポータル」からも申請できます。

●給付金は申請してから10日間ぐらいで振り込まれます。ただし、申請状況によって遅れることもあります。

問合せ: 専用ダイヤル ☎042-420-2870 (8:30~17:00)

西東京市くらしの情報は市役所ロビー、図書館、公民館にあります。毎月5日発行。無料。

西東京市ホームページ(英語版) / 中国語・ハングルはPDF
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

니시도쿄시생활정보
 (홍보 니시도쿄에서) 2020년 6월 5일 발행
 발행: 니시도쿄시 문의처: 문화진흥과 Tel: 420-2817
 제작: 니시도쿄시다문화공생센터

니시도쿄시 홈페이지(영어판) / 중국어・한글은 PDF
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

市民 여러분、 계속해서 소중한命を守るために、一緒にこの危機を乗り越えていきましょう。ニシドコシマ マルヤマ コウイチ 特別定額給付金(10万円)の申請書を5月26日に送りました。

●우송 신청: 2020년 4월 27일에 주민기본대장에 가입돼 있는 사람(세대주)에게 신청서를 보냈습니다。

□접수 개시일: 6월 1일 ○입금계좌를 쓰고 본인을 알 수 있는(운전면허증·건강 보험증·재류카드 등) 것과 입금계좌(통장·현금 카드 등)의 복사본을 꼭 같이 반송해 주십시오。 가입 예를 봐 주십시오。 □종료일: 8월 31일

●온라인 신청: 마이넘버카드를 갖고 있는 사람은「마이넘버 포탈」에서도 신청 할 수 있습니다。

●금부금은 신청으로부터 10일 정도에 입금됩니다。 단, 신청 상황에 따라서 늦어질 수도 있습니다。

문의처: 전용 다이얼 ☎042-420-2870 (8:30~17:00)

니시도쿄시 생활정보는 시청 로비, 도서관, 공민관에 있습니다。 매월 5일 발행。 무료。

Nishitokyo-shi Homepage in English / PDF for Chinese & Hangeul
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

Dear citizens; Let us strive hand in hand to overcome the Covid-19 crisis and to save precious lives.

Koichi Maruyama, Mayor of Nishitokyo city
Application Forms for the Special Cash Handout (¥100,000) were sent out on May 26

●The forms were sent by postal mail to the heads of households who are registered with the Basic Resident Registration System as of April 27, 2020.

□To apply: From June 1 till August 31, return the form with your bank account information together with copy of documents identifying yourself (Driver's license, Health insurance card, Residence card, etc) and your bank account (bankbook, cash card, etc). Please see the form sample.

●Online application: If you have your "My Number" card, you may also apply by means of the "Mynportal".

●The cash handed out will be deposited in your bank account ten days after your application with possible delays depending on time and number of applications.

Inquiry: exclusive number ☎042-420-2870 (8:30~17:00)

Nishitokyo Newsletter is available at the reception hall of City Offices, the local libraries and the Public Halls (Kominkan). Issued on the 5th of each month. Free.

西東京市生活信息
 (选自西東京市报) 2020年6月5日发行
 发行: 西東京市 咨询: 文化振兴课 Tel: 420-2817
 制作: 西東京市多文化共生中心

西東京市首页(英語版) / 中国語・韓国語: PDF

<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

各位市民、为了保护生命安全，请大家一起克服这次危机。

西東京市長 丸山 浩一

特別定額給付金(10万日元)的申请表在5月26日已经寄出

●邮寄申请: 申请表被发送到截至2020年4月27日在居民基本登记册上登记的人(收信人: 户主)

□受理开始日: 6月1日 ○请写上存入银行或邮局的账户信息, 必须附上自己的证件(驾驶执照, 健康保险证书, 在留证书等)和存入账号(存折, 银行卡等)的复印件, 一起寄回。请参考例子。

□申请期限: 8月31日

●网上申请: 拥有个人编号卡的人, 通过「マイナポータル(Minor Portal)」也可以申请。

●申请后10天左右, 给付款金将被存入到各位的账户。但, 根据申请情况, 还会晚一点。

咨询: 专用电话 ☎042-420-2870 (8:30~17:00)

西東京市生活信息 放置在市役所大厅, 图书馆, 公民馆。 每月5号发行。免费。



特別定額給付金について Q & A

よくある問合せ・質問 (Q) についてお答え (A) します。

Q 外国人も受け取れますか?

A 4月27日(基準日)に住 民基本台帳に記入されている人なら外国人の人も受け取れます。

Q 4月27日の翌日より後に引っ越したときや世帯主が住民登録をしている市区町村に住んでいないときは?

A どちらも基準日に住民登録されていた市区町村から給付金を受け取るようになります。申請書は基準日に住民登録されている住所地に、世帯主に送ります。

Q 住民税非課税世帯、年金受給世帯、失業保険受給世帯生活保護受給世帯の人も受け取れますか?

A 受け取れます。収入による条件はありません。

Q 申込みの記入が難しく、世帯主が自分で申請ができないときは?

A 郵送や窓口で代理人が申請することもできます。必要な書類など詳しいことは市に問い合わせてください。

Q 申請書の記入を間違えたときは?

A 間違いを横線で消して、赤色のペンで正しく書いてください。

Q オンラインで申請の手続きをした後に 入力の間違いに気が付いたときは?

A 内容に間違いなどがあつたときは、市の担当から連絡します。再申請はしないでください。



問合せ：専用ダイヤル ☎ 042-420-2870 (8:30~17:00)

특별정액급부금에 대해서 Q & A

자주 있는 문의·질문 (Q) 에 대하여 대담 (A) 하겠습니다.

Q 외국인도 받을 수 있습니까?

A 4월 27일 (기준일) 에 주민기본대장에 가입돼 있는 사람 이라면 외국인도 받을 수 있습니다.

Q 4월 27일 다음날 이후에 이사했을 때나 세대주가 주민등록을 한 시구읍면에 살고 있지 않을 경우에는?

A 모두 기준일에 주민 등록되어 있던 시구읍면으로부터 급부금을 받게 됩니다. 신청서는 기준일에 주민등록이 되어 있는 주소지로, 세대주에게 보냅니다.

Q 주민세 비과세 세대, 연금 수급 세대, 실업보험 수급 세대, 생활보호 수급 세대의 사람도 받을 수 있습니까?

A 받을 수 있습니다. 수입에 따른 조건은 없습니다.

Q 신청서 기입이 어렵고 세대주 본인이 신청 할 수 없을 때는?

A 우편이나 창구에서 대리인이 신청 할 수 있습니다. 필요한 서류 등 자세한 것은 시에 문의해 주십시오.

Q 신청서의 기입을 잘못했을 경우에는?

A 틀린 것은 가로선으로 지우고, 빨간색 펜으로 올바르게 써주세요.

Q 온라인 신청수속을 한 후에 입력이 잘못된 것을 발견했을 경우에는?

A 내용에 틀린 것이 있을 경우에는 시의 담당자가 연락하겠습니다.

재신청은 하지 말아주세요.

문의처 : 전용 다이얼 ☎ 042-420-2870 (8:30 ~ 17:00)

Q&As on the Special Cash Handout:

Below are the answers to some frequently asked questions.



Q: Are foreigners eligible for the handout?

A: Yes, if they are registered with the Basic Resident Registration System as of April 27, 2020.

Q: How will it be paid to those who have changed residence or do not live in the municipality of the resident registration on or after April 28?

A: In both cases, you will receive the payment from the municipality in which you had your resident registration as of April 27, 2020. The application form will be sent to the head of household to his/her address valid on April 27, 2020 in the resident registration.

Q: How about households exempted from resident tax, receiving pension, receiving unemployment insurance or public assistance? Are they eligible for the handout?

A: Yes, as the amount of their income is not a condition for their eligibility.

Q: What can a householder do if he/she cannot apply for the handout due to difficulty in filling the application form?

A: A proxy may fill the form and send it by post mail or submit it at the municipality office. Please ask the municipality office if further details are needed.

Q: What shall be done if the form is mistakenly filled?

A: Please cross out the mistaken part and rewrite it in red.

Q: What shall be done about mistakes found after submitting the application online?

A: The municipality office will contact the applicant in case mistakes are found. Do not resend your application form.

Inquiry: exclusive number ☎042-420-2870 (8:30~17:00)

关于特别定額給付金 Q & A

请看以下对频繁被咨询或提问的回答

Q 外国人也可以接受吗?

A 如果截至4月27日(基准日)在居民基本登记册上登记过, 外国人也可以接受给付金。

Q 4月27日的下一天以后搬家到别的地方去, 或者户主不住在居民登记的地方, 怎么办?

A 你能从你在基准日居民登记的市政府收到给付金。申请表将被送到在基准日居民登记的地址的户主。

Q 居民税非课税的家庭, 领取养老金的家庭, 领取失业保险的家庭, 领取生活保护金的家庭也可以接受给付金吗?

A 可以。没有收入规定的条件。

Q 由于填写申请表有困难, 户主不能自己申请的时候, 怎么办?

A 代理人也可以通过邮件或窗口申请。关于需要的文件等详细情况, 请向各市政府咨询。

Q 如果写错申请表, 怎么办?

A 错误的部分用横线划去后, 请用红色的笔再准确地写。

Q 网上申请后发现输入有错误, 怎么办?

A 如果有错误的时候, 市政府的负责人会跟你联系。请不要再次申请。

咨询: 专用电话 ☎042-420-2870 (8:30~17:00)



子育て世帯に給付金を支給します

新型コロナウイルス感染症の影響を受けている子育て世帯の生活を支えるために、「子育て世帯臨時特別給付金」を支給します。
対象：2020年3月31日（火）まで市内に住居登録があり、4月分（3月まで中学生だった児童も含みます。）の児童手当を支えている人※対象の人には、案内を送ります。

申込み：申込みは必要ありません。

支給額：対象児童1人につき1万円

問合せ：子育て支援課 ☎ 042-460-9840

児童手当・児童育成手当の現況届を忘れずに！

6月1日現在、児童手当・児童育成手当（育成手当・障害手当）を受けている人に用紙を送ります。6月30日（火）までに①子育て支援課（田無第二庁舎2階）に持ってくるか、郵送してください。②市民課（保谷庁舎1階）に設置してある専用の回収ポストに入れてください。



問合せ：子育て支援課 ☎ 042-460-9840

市民税・都民税（住民税）の納税通知書を送ります

2020年度の住民税が課税される人で、①納付書または口座振替で納付すると②公的年金からの引き落としとして納付する人に納税通知書を送ります。詳しいことは、納税通知書の説明やお知らせを見てください。

問合せ：市民税課 ☎ 042-460-9827・9828

육아 세대에게 급부금을 지급합니다.

신형 코로나바이러스 감염증의 영향을 받고 있는 육아 세대의 생활을 지원하기 위해, 「육아세대 임시 특별급부금」을 지급합니다.

대상: 2020년 3월 31일(화)까지 시내에 주민등록이 있고, 4월분(3월까지 중학생이었던 아동도 포함합니다.)의 아동수당을 받고 있는 분 ※ 대상자에게는 안내를 보냅니다.

신청: 신청은 필요 없습니다.

지급액: 대상 아동 일인당 1만엔

문의: 육아 지원과 ☎ 042-460-9840



补贴支付给抚育儿童的家庭

为了支撑因受新冠病毒影响的抚育儿童的家庭，将支付给「抚育儿童家庭临时特别给付金」。

对象: 截至2020年3月31日（周二）在市内居民登记而且受到4月份的儿童补贴金（包括到今年3月份中学生的儿童）※通知单将送到对象人。

申请: 不需要

支付额: 给每一个儿童1万日币

咨询: 抚育支援课 ☎ 042-460-9840

아동수당·아동육성수당의 현황계를 잊지 말기를!

6월1일 현재, 아동수당·아동육성수당(육성수당·장애수당)을 받고 있는 분에게 용지를 보냅니다. 6월 30일(화)까지 ①육아지원과 (타나시제 2 청사 2 층)로 지참하거나 우송해 주십시오. ②시민과(호야청사 1 층)에 설치된 전용 회수포스트에 넣어 주십시오.

문의: 육아 지원과 ☎ 042-460-9840

市民税・都民税（住民税）의 납세통지서를 보냅니다

2020 년도의 주민세가 부가되는 분 중에게, ①납부서 또는 계좌이체로 납부하시는 분과 ②공적연금에서 자동이체로 납부하시는 분에게 납세통지서를 보냅니다. 상세한 것은, 납세통지서의 설명이나 알림을 봐 주십시오.

문의: 시민세과 ☎ 042-460-9827・9828

Temporary Special Benefit for Households with Children will be paid

The benefit aims at providing financial support to the households with children struggling in the Covid-19 pandemic. Eligible households: A notice will be sent to those who have resident registration in Nishitokyo city until March 31, 2020, Tue. and have received the Child Allowance of April (including guardians of children who were in ninth grade in March). ※ Those who are eligible will receive the notice.

Application: not required.

Amount: ¥10,000 per child

Inquiry: Childrearing Support Section ☎ 042-460-9840

Don't forget! Submit the Present Status Report for Child Allowance/Childcare Allowance

The form of the present status report will be sent to those who receive the allowances as of June 1. Please bring or mail the form filled in by June 30 Tue. to ① Childrearing Support Section (Tanashi Bldg. 1F), or drop it in the box provided in Branch Offices of ②Citizen's Registration and Affairs Section (Hoya Bldg. 1F).

Inquiry: Childrearing Support Section ☎ 042-460-9840

Municipal Tax and Tokyo Metropolitan Resident's Tax Notice is coming

The tax notice will be sent to those who shall pay the said tax for the fiscal year 2020 ①with the tax payment slip or by automatic withdrawal from their bank account, or ②by deduction from their public pension. For further details, please refer to Nishitokyo city HP as well as the instructions on the said notice.

Inquiry: Citizen's Tax Section ☎ 042-460-9827・9828

请不要忘记提交儿童补贴金·儿童抚育补贴金的现况报告!

6月1日现在,将要向正在领取儿童补贴金·儿童抚育补贴金的家庭邮寄申请用紙。6月30日(周二)之前, ①请直接提交或邮寄到抚育支援课(田无市政府2楼), 或者②请投递到市民课(保谷市政府1楼)设置的专门回收信箱。

咨询: 抚育支援课 ☎ 042-460-9840

市民税, 都民税(住民税)的纳税通知书快要寄出

2020年度住民税的纳税对象中, ①通过缴款单或者转账付款的人, 或者②从公共年金直接扣除的人的纳税通知书快要寄出。

对于详细内容, 请看纳税通知书的说明和通知。

咨询: 市民税课 ☎ 042-460-9827, 9828



にしとうきょう
まちテナ西東京による

にしとうきょう
「#西東京まちめしプロジェクト」

ぜんこく、しんがた、えいきょう、う、ちいき、みせ
全国で、新型コロナウイルスの影響を受ける地域のお店を
たす、りよう、たす、あ、と、く、み、ひろ、が、つ
助けるために SNS を利用した助け合いの取り組みが広がっ
ています。市では、駅前情報発信プロジェクトで田無駅北口
につくった「まちテナ西東京」が中心となり、市民とお店
が一緒に情報を届ける「#西東京まちめしプロジェクト」
を4月9日からアプリを公開して
おこな
行っています。アプリでは、テイクアウト
しょうひん、じょうほう
商品や、デリバリーサービスなどの情報
をお店が簡単に登録でき、注文する人も
みせ、かんたん、どうろく、ちゅうもん、ひと
写真付きのメニューから好きなお店や
りょうり、かんたん、み
料理を簡単に見ることができます。



にしとうきょう
#西東京まちめしアプリ

問い合わせ：まちテナ西東京 ☎ 042-452-7305

にしとうきょうしきゅうじつしんりょうじょ
+ 西東京市休日診療所

きゅうじつ、しんりょう、ないかいがい、じしんかもく
休日は、いつも診療しています。内科以外の受診科目は

とあ
お問い合わせください。

しんりょうじかん、ごぜん、じ
診療時間：午前10～12時、午後1～4・5～9時

ばしょ、なかもちぶんちやうしや、なかもち
場所：中町分行舎（中町1-1-5 TEL 424-3331）



마치테나 니시도쿄에 의한

「#니시도쿄 마치메시 프로젝트」

전국에서, 신형 코로나 바이러스의 영향을 받는 지역의
가게를 응원하기 위해서 SNS 를 이용한 지원의 대책이
펼쳐지고 있습니다. 시에서는, 역전 정보 발신 프로젝트로
타나시 역 북쪽 출구에 만든「마치테나 니시도쿄」가 중심이
되어, 시민과 가게가 함께해서 정보를 전달하는「#니시도쿄
마치메시 프로젝트」를 4월 9일 부터 앱을 공개해 실시하고
있습니다. 앱에서는, 테이크 아웃
상품이나, 딜리버리 서비스 등의 정보를
가게가 간단하게 등록할 수 있고,
주문하는 사람도 사진이 첨부된
메뉴로에서 좋아하는 가게나 요리를
간단하게 볼 수 있습니다.

문의：마치테나 니시도쿄

☎ 042-452-7305



#니시도쿄 마치메시 앱

Machi-no-antenna 西东京来进行

「#西东京 Machi-meshi project
(逛街吃饭计划)」

为了支持因受新冠病毒影响地区的餐
厅,在全国利用 SNS 的互相协助的活动正
在扩大。在西东京市,以站前情报发信
企划设置在田无站北口的 Machi-no-
antenna 西东京为中心,从4月9日通过 APP
开始「#西东京 Machi-meshi project (逛
街吃饭计划)」,为了市民和餐厅在一起传
达信息。在手机 APP 上,餐厅可以简单地登
记能带走的食物和外送服务的信息,而且
订单的人也可以通过有照片的菜谱方便地
浏览喜欢的餐厅和料理。

咨询：Machi-no-antenna 西东京

☎ 042-452-7305



#西东京 Machi-meshi
(逛街吃饭) APP

+ 西东京市休息日诊疗所

休息日照常进行诊疗,内科以外的诊疗项目请咨询以下地点

诊疗时间：am10～12, pm1～4, 5～9

诊疗地址：中町分行舎(中町 1-1-5 TEL 424-3331)